

TISCHGEBET VOR DEM MITTAGESSEN

℣ Benedícite.

℞ Benedícite.

℣ Benedeiet.

℞ Benedeiet.

Dieser Psalmvers wird zu gewissen Zeiten durch einen anderen ersetzt.

℣ Oculi ómnium

℞ in te sperant, Dómine,

† et tu das escam illórum

in témpore oportúno. *

Aperis tu manum tuam, et

imples omne ánimál bene-

dicióné.

℣ Die Augen aller

℞ hoffen auf Dich, Herr, und

Du gibst ihnen Speise zur rechten

Zeit. Du öffnest Deine Hand

und erfüllst alles, was da lebt, mit

Segen.

℣ Glória Patri.

℞ Sicut erat.

℣ Ehre sei dem Vater.

℞ Wie es war.

℣ Kýrie, eléison.

℞ Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

℣ Herr, erbarme Dich.

℞ Christus, erbarme Dich.

Herr, erbarme Dich.

℣ Pater noster.

℣ Vater unser.

Man betet still weiter bis:

℣ Et ne nos indúcas in

tentaciónem. ℞ Sed libera

nos a malo.

℣ Und führe uns nicht in Ver-

suchung. ℞ Sondern erlöse uns

von dem Bösen.

Orémus.

Benedic, ✠ Dómine,

nos, et hæc tua dona, *

quæ de tua largitáte sumus

sumptúri. Per Christum

Dóminum nostrum.

℞ Amen.

Lasset uns beten.

Herr, segne uns und diese

Deine Gaben, die wir von

Deiner Freigebigkeit nun emp-

fangen werden. Durch Christus

unseren Herrn.

℞ Amen.

Lector: Iube, domne, benedícere.

Lektor: Gebt, Herr, den Segen!

Benedictio: Mensæ cæléstis

partícipes * fáciat nos Rex

ætérnæ glóriae. ℞ Amen.

Segen: Des himmlischen Mahles

teilhaft mache uns der König der

ewigen Herrlichkeit. ℞ Amen.

TISCHGEBET NACH DEM MITTAGESSEN

Dieser Psalmvers wird zu gewissen Zeiten durch einen anderen ersetzt.

℣ Confiteántur tibi, Dómine, ómnia ópera tua.

℞ Et sancti tui benedícant tibi.

℣ Glória Patri.

℞ Sicut erat.

Agimus tibi grátias, omnipotens Deus, † pro univérsis beneficiis tuis: * Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. ℞ Amen.

Den Psalm betet man abwechselnd:

Psalm 116

Laudáte Dóminum, omnes gentes: * laudáte eum, omnes pópuli: Quóniam confirmáta est super nos misericórdia eius: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

℣ Glória Patri.

℞ Sicut erat.

℣ Kýrie, eléison.

℞ Christe, eléison.
Kýrie, eléison.

℣ Pater noster.

Man betet still weiter bis:

℣ Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℞ Sed líbera nos a malo.

℣ Dispérsit, dedit paupéribus. ℞ Iustítia eius manet in sæculum sæculi.

℣ Bekennen sollen Dich, Herr, all Deine Werke.

℞ Und Deine Heiligen sollen Dich preisen.

℣ Ehre sei dem Vater.

℞ Wie es war.

Wir sagen Dir Dank, allmächtiger Gott, für all Deine Wohltaten, der Du lebst und herrschst von Ewigkeit zu Ewigkeit. ℞ Amen.

Lobet den Herrn, alle Völker, * lobet ihn, alle Nationen, denn erstarkt ist über uns seine Barmherzigkeit, * und die Wahrheit des Herrn bleibt in Ewigkeit.

℣ Ehre sei dem Vater.

℞ Wie es war.

℣ Herr, erbarme Dich.

℞ Christus, erbarme Dich.
Herr, erbarme Dich.

℣ Vater unser.

℣ Und führe uns nicht in Versuchung. ℞ Sondern erlöse uns von dem Bösen.

℣ Er teilte aus und gab den Armen. ℞ Seine Gerechtigkeit währt in alle Ewigkeit.

☩ Benedicám Dóminum
in omni témpore. ☩ Sem-
per laus eius in ore meo.

☩ In Dómino laudábitur
ánima mea. ☩ Audiant
mansuétí, et læténtur.

☩ Magnificáte Dóminum
mecum. ☩ Et exaltémus
nomen eius in idípsum.

☩ Sit nomen Dómini be-
nedíctum. ☩ Ex hoc nunc
et usque in sáculum.

Retribúere dignáre, Dó-
mine, † ómnibus, no-
bis bona faciéntibus prop-
ter nomen tuum, * vitam
ætérrnam. ☩ Amen.

☩ Benedicámus Dómino.
☩ Deo grátias.

☩ Fidélium ánimæ per mi-
sericórdiam Dei requiés-
cant in pace. ☩ Amen.

Man betet ein stilles Pater noster.

☩ Deus det nobis suam
pacem. ☩ Amen.

☩ Preisen will ich den Herrn zu
jeder Zeit. ☩ Stets sei sein Lob in
meinem Mund.

☩ Meine Seele rühme sich im
Herrn. ☩ Es sollen hören die
Sanftmütigen und sich freuen.

☩ Verherrlicht den Herrn mit
mir. ☩ Lasst uns vereint seinen
Namen erheben.

☩ Der Name des Herrn sei ge-
priesen. ☩ Von nun an bis in
Ewigkeit.

Vergilt allen, Herr, die uns um
Deines Namens willen Gu-
tes tun, mit dem ewigen Leben.
☩ Amen.

☩ Lasst uns preisen den Herrn.
☩ Dank sei Gott.

☩ Die Seelen der verstorbe-
nen Gläubigen mögen durch die
Barmherzigkeit Gottes ruhen in
Frieden. ☩ Amen.

☩ Gott schenke uns seinen Frie-
den. ☩ Amen.

TISCHGEBET VOR DEM ABENDESSEN

℣ Benedícite.

℞ Benedícite.

℣ Benedeiet.

℞ Benedeiet.

Dieser Psalmvers wird zu gewissen Zeiten durch einen anderen ersetzt.

℣ Edent páuperes,
 ℞ Et saturabúntur, † et
 laudábunt Dóminum qui
 requírunnt eum: * vivent
 corda eórum in sáeculum
 sáeculi.

℣ Die Armen werden essen,
 ℞ und sie werden gesättigt, und
 den Herrn werden loben, die ihn
 suchen; ihre Herzen werden leben
 in alle Ewigkeit.

℣ Glória Patri.

℞ Sicut erat.

℣ Ehre sei dem Vater.

℞ Wie es war.

℣ Kýrie, eléison.

℞ Christe, eléison.
 Kýrie, eléison.

℣ Herr, erbarme Dich.

℞ Christus, erbarme Dich.
 Herr, erbarme Dich.

℣ Pater noster.

℣ Vater unser.

Man betet still weiter bis:

℣ Et ne nos indúcas in
 tentatiónem. ℞ Sed líbera
 nos a malo.

℣ Und führe uns nicht in Ver-
 suchung. ℞ Sondern erlöse uns
 von dem Bösen.

Orémus.

Benedic, ✠ Dómine, nos,
 et hęc tua dona, * quę
 de tua largitáte sumus sump-
 túri. Per Christum Dó-
 minum nostrum. ℞ Amen.

Lasset uns beten.

Herr, segne uns und diese
 Deine Gaben, die wir von
 Deiner Freigebigkeit nun emp-
 fangen werden. Durch Christus
 unseren Herrn. ℞ Amen.

Lector: Iube, domne, bene-
 dícere.

Lektor: Gebt, Herr, den Segen!

Benedictio: Ad cenam vitę
 ætérnę * perdúcat nos Rex
 ætérnę glórię. ℞ Amen.

Segen: Zum Gastmahl des ewigen
 Lebens geleite uns der König der
 ewigen Herrlichkeit. ℞ Amen.

TISCHGEBET NACH DEM ABENDESSEN

Dieser Psalmvers wird zu gewissen Zeiten durch einen anderen ersetzt.

℣ Memórium fecit mirabilium suórum † miséricors et miserátor Dóminus.

℞ Escam dedit timéntibus se.

℣ Ein Gedächtnis seiner Wundertaten hat er gestiftet; barmherzig und ein Erbarmer ist der Herr.

℞ Speise gab er denen, die ihn fürchten.

℣ Glória Patri.

℞ Sicut erat.

℣ Ehre sei dem Vater.

℞ Wie es war.

Agimus tibi grátias, omnípotens Deus, † pro univérsis beneficiis tuis: * Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum.

℞ Amen.

Wir sagen Dir Dank, allmächtiger Gott, für all Deine Wohltaten, der Du lebst und herrschst von Ewigkeit zu Ewigkeit.

℞ Amen.

Den Psalm betet man abwechselnd:

Psalm 116

Laudáte Dóminum, omnes gentes: * laudáte eum, omnes pópuli: Quóniam confirmáta est super nos misericórdia eius: * et véritas Dómini manet in ætérnum.

℣ Glória Patri.

℞ Sicut erat.

Lobt den Herrn, alle Völker, * lobt ihn, alle Nationen,

denn erstarkt ist über uns seine Barmherzigkeit, * und die Wahrheit des Herrn bleibt in Ewigkeit.

℣ Kýrie, eléison.

℞ Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

℣ Ehre sei dem Vater.

℞ Wie es war.

℣ Herr, erbarme Dich.

℞ Christus, erbarme Dich.

Herr, erbarme Dich.

℣ Pater noster.

Man betet still weiter bis:

℣ Et ne nos indúcas in tentatiónem. ℞ Sed libera nos a malo.

℣ Vater unser.

℣ Und führe uns nicht in Versuchung. ℞ Sondern erlöse uns von dem Bösen.

☩ Dispérsit, dedit paupéribus. ☩ Iustítia eius manet in sáeculum sáeculi.

☩ Benedícám Dóminum in omni témpore. ☩ Semper laus eius in ore meo.

☩ In Dómino laudábitur ánima mea. ☩ Audiant mansuétí, et læténtur.

☩ Magnificáte Dóminum mecum. ☩ Et exaltémus nomen eius in idípsum.

☩ Sit nomen Dómini benedíctum. ☩ Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

Retribúere dignáre, Dómine, † ómnibus, nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, * vitam ætérrnam. ☩ Amen.

☩ Benedicámus Dómino. ☩ Deo grátias.

☩ Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiészant in pace. ☩ Amen.

Man betet ein stilles Pater noster.

☩ Deus det nobis suam pacem. ☩ Amen.

☩ Er teilte aus und gab den Armen. ☩ Seine Gerechtigkeit währt in alle Ewigkeit.

☩ Preisen will ich den Herrn zu jeder Zeit. ☩ Stets sei sein Lob in meinem Mund.

☩ Meine Seele rühme sich im Herrn. ☩ Es sollen hören die Sanftmütigen und sich freuen.

☩ Verherrlicht den Herrn mit mir. ☩ Lasst uns vereint seinen Namen erheben.

☩ Der Name des Herrn sei gepriesen. ☩ Von nun an bis in Ewigkeit.

Vergilt allen, Herr, die uns um Deines Namens willen Gutes tun, mit dem ewigen Leben. ☩ Amen.

☩ Lasst uns preisen den Herrn. ☩ Dank sei Gott.

☩ Die Seelen der verstorbenen Gläubigen mögen durch die Barmherzigkeit Gottes ruhen in Frieden. ☩ Amen.

☩ Gott schenke uns seinen Frieden. ☩ Amen.

Zu den folgenden Zeiten im Kirchenjahr wird jeweils der erste Vers der gewöhnlichen Form des Tischgebetes durch einen anderen ersetzt. Außerdem kann im Gebet nach der Mahlzeit der Psalm 116 wahlweise durch einen anderen Psalm ersetzt werden.

AN WEIHNACHTEN

VOM WEIHNACHTSFEST BIS ZUM MITTAG DES 5. JANUAR

VOR DEM ESSEN

- ¶ Verbum caro factum est, ¶ Das Wort ist Fleisch geworden, allelúia.
 ¶ Et habitávit in nobis, ¶ Und hat unter uns gewohnt, allelúia.

NACH DEM ESSEN

- ¶ Notum fecit Dóminus, ¶ Kundgetan hat der Herr, allelúia.
 ¶ Salutáre suum, allelúia. ¶ Sein Heil, alleluja.
- Man kann entweder Psalm 97 Cantáte Dómino auf Seite 318 P oder Psalm 116 Laudáte Dóminum beten.

AN EPIPHANIE

VOM ABEND DES 5. JANUAR BIS ZUM ABEND DES 13. JANUAR

VOR DEM ESSEN

- ¶ Reges Tharsis et insulæ ¶ Die Könige von Tharsis und die Inseln opfern Gaben, allelúia.
 ¶ Reges Arabum, et Saba ¶ Die Könige der Araber und Saba bringen Geschenke herbei, allelúia.

NACH DEM ESSEN

- ¶ Omnes de Saba vénient, ¶ Alle werden kommen von allelúia.
 ¶ Aurum et thus deferéntes, ¶ Gold und Weihrauch zu bringen, allelúia.

Man kann entweder Psalm 71 Deus, iudícium auf Seite 340 P oder Psalm 116 Laudáte Dóminum beten.

GRÜNDONNERSTAG UND KARFREITAG

Vom Gründonnerstag bis zum Karsamstag weicht das Tischgebet von der gewöhnlichen Ordnung ab.

VOR DEM ESSEN

Man beginnt unmittelbar mit folgendem Vers:

℣ Christus

℣ Christus

℞ factus est pro nobis ob-
édiens usque ad mortem.

℞ wurde für uns gehorsam bis
zum Tod.

Am Karfreitag wird hinzugefügt:

Mortem autem crucis.

Ja, bis zum Tod am Kreuz.

Nun betet man still ein Pater noster und der Priester segnet die Speisen.

NACH DEM ESSEN

Man beginnt unmittelbar mit folgendem Vers:

℣ Christus

℣ Christus

℞ factus est pro nobis ob-
édiens usque ad mortem.

℞ wurde für uns gehorsam bis
zum Tod.

Danach betet man wechselweise den Psalm 50 Miserére auf Seite 69 P. Am Ende entfällt das Glória Patri. Es folgt sofort die Oration.

Réspice, quæsumus,
Dómine, super hanc
famíliam tuam, pro qua
Dóminus noster Iesus
Christus non dubitávit má-
nibus tradi nocéntium, et
crucis subíre torméntum.

Schau, so bitten wir, Herr, auf
diese Deine Familie, für die
unser Herr Jesus Christus nicht
gezögert hat, sich den Händen
der Peiniger auszuliefern und die
Qual des Kreuzes auf sich zu neh-
men.

Man betet noch still ein Pater noster. So endet das Tischgebet.

KARSAMSTAG

VOR DEM ESSEN

Man beginnt unmittelbar mit dem folgenden Vers:

℣ Príncipes sacerdotum et
pharisæi

℣ Die Hohenpriester und Pha-
risäer

℞ muniérunt sepúlcrum,
signántes lápidem, cum
custódibus.

℞ haben den Stein versiegelt
und das Grab mit Wachen gesi-
chert.

Nun betet man still ein Pater noster und der Priester segnet die Speisen.

NACH DEM ESSEN

Man beginnt unmittelbar mit folgendem Vers:

<p>℣ Príncipes sacerdotum et pharisæi ℞ muniérunt sepúlcrum, signántes lápidem, cum custódibus.</p>	<p>℣ Die Hohenpriester und Pharisäer ℞ haben das Grab mit Wachen gesichert und den Stein versiegelt.</p>
--	---

Danach betet man wechselweise den Psalm 50 Miserére auf Seite 69 P. Am Ende entfällt das Glória Patri. Nun betet man still ein Pater noster und dann die Oration.

<p>Concède, quæsumus omnípotens Deus: ut, qui Fílii tui resurrectiõnem devóta exspectatiõne prævenímus; eíusdem resurrectiõnis glóriam consequámur.</p>	<p>Gewähre, so bitten wir, allmächtiger Gott, dass wir, die wir andächtig die Auferstehung Deines Sohnes erwarten, zur Herrlichkeit seiner Auferstehung gelangen.</p>
--	--

Der Schluss der Oration wird still hinzugefügt:

<p>Per eúndem Christum Dóminum nostrum.</p>	<p>Durch ihn, Christus, unseren Herrn.</p>
---	--

So endet das Tischgebet.

Falls die Ostervigil vor Mitternacht gefeiert und anschließend ein Mahl gehalten wird, nimmt man den Tischsegen von Ostern.

AN OSTERN

UND BIS ZUM MITTAG DES DARAUFFOLGENDEN SAMSTAGS

VOR UND NACH DEM ESSEN

<p>℣ Hæc dies quam fecit Dóminus, allelúia. ℞ Exsultémus et lætémur in ea, allelúia.</p>	<p>℣ Dies ist der Tag, den der Herr gemacht hat, alleluja. ℞ Lasst uns jubeln und an ihm uns freuen, alleluja.</p>
---	---

Nach dem Essen kann man entweder Psalm 117 Confitémini Dómino auf Seite 78 P oder Psalm 116 Laudáte Dóminum beten.

AN CHRISTI HIMMELFAHRT
UND BIS ZUR PFINGSTVIGIL AUSSCHLIESSLICH

VOR DEM ESSEN

- V Ascéndit Deus in iubila- V Gott fuhr auf in Jubel, alle-
 tíone, allelúia. luja.
 R Et Dóminus in voce R Und der Herr im Schall der
 tubæ, allelúia. Posaune, alleluja.

NACH DEM ESSEN

- V Ascéndens Christus in V Als Christus auffuhr in die
 altum, allelúia. Höhe, alleluja.
 R Captívam duxit captivi- R Nahm er gefangen die Gefan-
 tatem, allelúia. genschaft, alleluja.
 Man kann entweder Psalm 46 Omnes gentes auf Seite 125 P oder
 Psalm 116 Laudáte Dóminus beten.

AN PFINGSTEN

AB DER PFINGSTVIGIL BIS ZUM MITTAG DES PFINGSTSAMSTAGS

VOR DEM ESSEN

- V Spíritus Dómini replévit V Der Geist des Herrn erfüllt
 orbem terrárum, allelúia. den Erdkreis, alleluja.
 R Et hoc quod cóntinet R Und er, der alles zusammen-
 ómnia, sciéntiam habet vo- hält, hat die Wissenschaft der
 cis, allelúia. Sprache, alleluja.

NACH DEM ESSEN

- V Repléti sunt omnes Spí- V Alle wurden erfüllt vom Hei-
 ritu Sancto, allelúia. ligen Geist, alleluja.
 R Et cœpérunt loqui, alle- R Und sie begannen zu reden,
 lúia. alleluja.

Man kann entweder Psalm 47 Magnus Dóminus (siehe unten) oder
 Psalm 116 Laudáte Dóminus beten.

Psalm 47

Magnus Dóminus, et 1. Groß ist der Herr und überaus
 laudábilis nimis * in lobwürdig * in der Stadt unseres
 civitate Dei nostri, in monte Gottes, auf seinem heiligen Berg.
 sancto eius.

2. Fundátur exsultatióne univérsæ terræ mons Sion, * látera Aquilonís, cívitas Regis magni.

3. Deus in dómibus eius cognoscétur: * cum suscípiet eam.

4. Quóniam ecce reges terræ congregáti sunt: * convenérunt in unum.

5. Ipsi vidéntes sic admiráti sunt, conturbáti sunt, commóti sunt: * tremor apprehéndit eos.

6. Ibi dolóres ut parturiéntis: * in spíritu veheménti cónteres naves Tharsis.

7. Sicut audívimus, sic vídimus in civitáte Dómini virtútum, in civitáte Dei nostri: * Deus fundávit eam in ætérnum.

8. Suscépimus, Deus, misericórdiam tuam, * in médio templi tui.

9. Secundum nomen tuum, Deus, sic et laus tua in fines terræ: * iustítia plena est dextera tua.

10. Lætétur mons Sion, et exsúltent filíæ Iudæ: * propter iudícia tua, Dómine.

11. Circúmdate Sion, et complectímíni eam: * narráte in túrribus eius.

12. Pónite corda vestra in virtúte eius: * et distribúite domus eius, ut enarrétis in progénie áltera.

13. Quóniam hic est Deus, Deus noster in ætérnum et in sæculum sæculi: * ipse reget nos in sæcula.

2. Festgegründet, zum Frohlocken der ganzen Erde, steht der Berg Sion, * die Seiten des Nordens, die Stadt des großen Königs.

3. Gott wird in ihren Häusern erkannt, * wenn er ihr beisteht.

4. Denn siehe, die Könige der Erde haben sich versammelt, * sie kamen zusammen.

5. Als sie solches sahen, staunten sie, wurden verwirrt und erbeben, * Schrecken erfasste sie.

6. Da waren Wehen wie die einer Gebärenden; * in heftigem Sturm wirst Du zerschmettern die Schiffe von Tharsis.

7. Wie wir es hörten, so haben wir es gesehen in der Stadt des Herrn der Heerscharen, in der Stadt unseres Gottes: * Gott hat sie begründet auf ewig.

8. Wir empfangen, Gott, Deine Barmherzigkeit * inmitten Deines Tempels.

9. Entsprechend Deinem Namen, Gott, so reicht auch Dein Lob bis an die Grenzen der Erde, * voll von Gerechtigkeit ist Deine Rechte.

10. Freuen soll sich der Berg Sion und jubeln die Töchter Judas * um Deiner Urteile willen, Herr.

11. Umringet die Stadt Sion und umfanget sie, * erzählt es in ihren Türmen.

12. Richtet eure Herzen auf ihr Bollwerk * und mustert ihre Paläste, damit ihr es verkündet im kommenden Geschlecht.

13. Denn dieser ist Gott, unser Gott, in Ewigkeit und immer und ewig, * er wird uns leiten in Ewigkeit.